

主编 / 责任总校译：
朱家骏

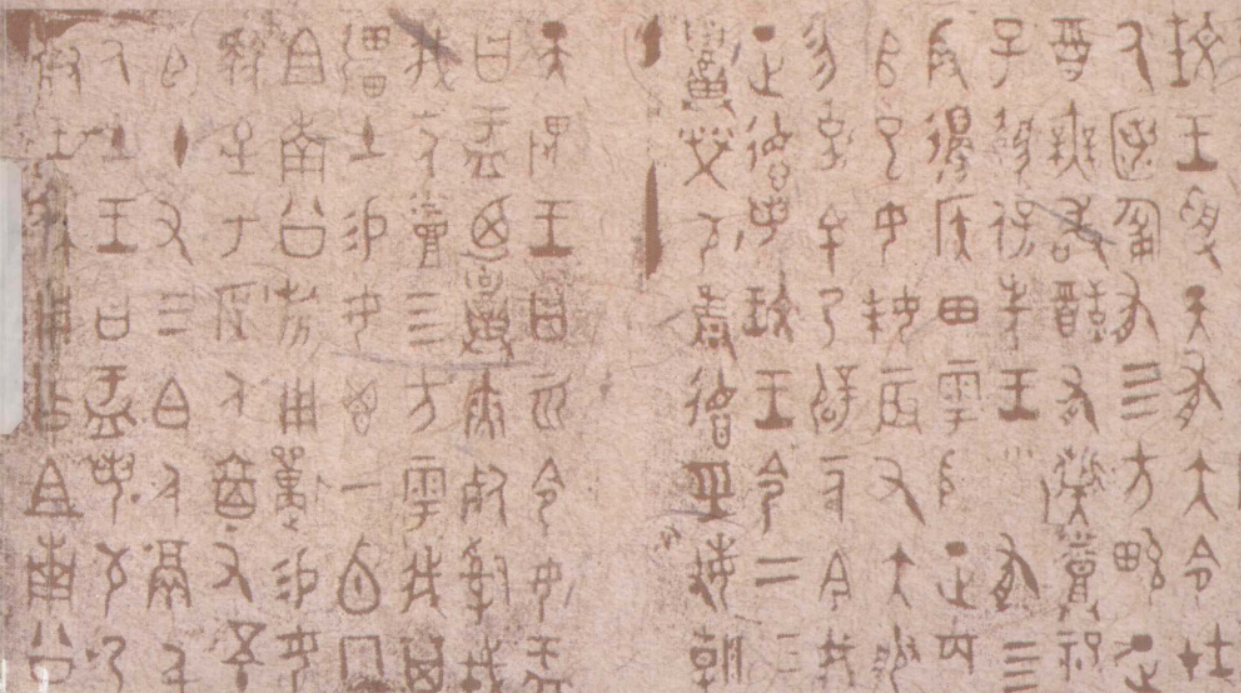
翻译：林 琦
朱帼婉
吴素兰

漢字

【第一卷】

廈門大學出版社

〔日〕 白川靜 著



责任编辑 / 牛跃天

封面设计 / 文化

ISBN 7-5615-2336-X



9 787561 523360 >

ISBN 7-5615-2336-x/H · 191 定价: 150.00元 (三卷)



【第一卷】

〔目〕 白川静 著

主编 / 责任总校译:
朱家骏

翻译: 林 琦
朱帼婉
吴素兰

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉字/第一卷.[日]白川静著;朱家骏等译.一厦门:厦门大学出版社,2005.2

ISBN 7-5615-2336-X

I. 汉… II. ①白…②朱… III. 汉字-研究 IV. H12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 013549 号

SHIRAKAWA SHIZUKA CHOSAKUSHUU 1 KANJI I

© SHIZUKA SHIRAKAWA 1999

Originally published in Japan in 1999 and 2000 by HEIBONSHA LIMITED, PUBLISHERS.

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

厦门集大印刷厂印刷

(地址:厦门市集美石鼓路9号 邮编:361021)

2005年2月第1版 2005年2月第1次印刷

开本:787×960 1/16 印张:28 插页:4

字数:351千字 印数:1—1500册

定价:150.00元(全三卷)

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

中文版序

此次我的著作集十二卷中有关汉字的三卷被译成中文介绍给中国的读者,这对于因汉字文化正处于危机的状态之中而倍加希冀对汉字的新理解能够得到广泛认同的我来说,真是一件恰逢时宜的喜事。

汉字是形成于三千三百年前的古代而至今仍发挥着卓越功能的、世界唯一的文字体系。不仅限于中国,在东方诸民族中,汉字亦被他们分别以与各自的语言相适应的方式而使用着,其文化之积淀,是其他任何文化地域的语言文字所无法与之相提并论的。而且,其命脉迄今仍然绵延不止。因此,汉字在这个地域中作为一种共同的语言而发挥作用,对于维护相互的信赖和秩序来说,也是一种有效的方法。与欧洲历史上互相攻伐几无宁日的不安定状态相比,东亚持续和平达几百年。近代之前,除了骑马民族曾入侵、猖獗一时以外,几乎没有过以民族的命运为赌注的纷争。这是汉字文化圈可以感到自豪的历史之一。

但是,近一百五十年来,当欧美开始侵略东方时,一些先觉者们的危机感高涨起来,他们一致感到汉字构造复杂,学习极为困难,其用义法既多义,在表现上受故事、成语等原有知识的限制也很大,东方社会发展之停滞性大多缘于这种文字文化的特点。于是,在我国,假名文字会和罗马字会等的活动大为活跃;而在中国,如鲁迅那样的先觉作家也提倡废除汉字,连古代研究大家钱玄同那样的人也主张废除汉字乃是拯救中国之道。他们都基于一个同样的认识,即认为汉字乃是一种难以理解的、不具体系的原始文字。

但是,近百年来,由于殷代甲骨文的发现和殷周金文资料的



大量出土,古代文字学得到了显著的发展。殷周的古代文字无须等待罗塞塔石的发现,根据其自身的构造法和体系便可很容易地解读,很显然是与文献时代的文字一脉相承的。而且它填补了以往《说文解字》在字形解释上的不足,证实了它是在古代社会的意识和秩序中,能够系统地究明汉字本来的结构性意义的稀有资料。汉字不仅是能够在其体系中使古代社会的意识形态留传至今的唯一资料,还可以通过其用义法来追寻后来的意识的发展,能够对思想史方面提供宝贵的资料。

为了使通过上述方法获得的古代文字学的解释能够得到一般人的理解,我写了很多普及性的书籍。在我国,自战败以后,作为美国的统治政策之一采取了废除汉字的方针,作为一种过渡性的措施,暂时对汉字实行限制。汉字字数和用义法受到限制,对国语能力造成了明显的影响,也成为古典文化继承上的巨大障碍。在古典文化的继承上,可以说中国的简体字政策也具有同样的问题。而且更重要的是,凭借汉字就能够轻易获得相互理解这一汉字文化圈的亲近感也丧失了,这对于东亚各民族而言,不得不说是一种极大的损失。因为失去汉字就等于失去有史以来的文化上的连带观念。

在汉字的结构及其结构上的意义由于大量古代文字资料的出现而变得明了清晰的今天,学习汉字决不是一件困难的事,但是要普及却不容易。迄今为止作为一般性的教养书籍我也出版了几种“新书本”、“文库本”(译注:日本流行的小开本的系列丛书)的著作。已发行的单行本有1970年4月《汉字——形成及其背景》(岩波新书,岩波书店),1976年1月《汉字的世界Ⅰ——中国文化的原点》(东洋文库,平凡社),1976年3月《汉字的世界Ⅱ——中国文化的原点》(东洋文库,平凡社),1978年4月《汉字百话》(中公新书,中央公论社),1987年4月《文字逍遥》(平凡社,其后于1994年4月收入平凡社丛书)、1990年4月《文字游心》(平凡社,其后于1996年收入平凡社丛书)等。我

的著作集第一卷至第三卷这三册,就是这些书加上与汉字有关联的一些论文编辑而成的,基本上网罗了我关于文字学的所有论述。

在这些著述之后,我出版了有关字源的字书《字统》(1984年)、论述汉字与国语的关系的《字训》(1987年)、加入文字的声系、使用法及用例的《字通》(1996年)(均由平凡社出版)。若在本书之外还能参考这些字书的话,对于各文字的理解将会更为深刻。

东方的文雅的世界,曾经因同文之谊并凭借深挚的相互信任而联结在一起,其传统的恢复乃是长年从事文字学的笔者最为深切的期望。

白川静

2004年4月



凡 例

- 一、收入本书中的业已发行的单行本，原则上采用最新版本。
- 二、论文以及收入共同撰写的单行本中的文章，采用首次登载的杂志、单行本。
- 三、在收录的所有文章中，除了明确的笔误、错排等的更正和作者亲自校订以外，还作了以下更正和调整。
 1. 为了方便读者，在引用原文处，适当添加了由作者本人所作的汉文译读的注释。
 2. 日文汉字在文章中原则上使用目前通用的字体。中国、日本古典原著的引用及其引用部分的译读注释则使用旧字体。假名的使用有时亦根据古籍的译读或引用资料而使用旧假名书写法。
 3. 除书名、篇名等用《 》外，“ ”〔 〕（ ）等符号基本按照习惯的用法。
 4. 为了便于各篇文章的阅读，对图版、照片和文字资料尽量不嫌重复地加以收录。另行列出的文字资料则加上标题记号标明，无标记为篆文、古文，●为甲骨文，◎为金文，○为其他文字。
 5. 全书的统一控制在最小范围之内。
- 四、各卷附有的索引，是就各卷的内容所附加的相关的索引。
- 五、各卷卷末，收入笔者本人所作的有关撰写经过的后记。
- 六、在各卷末尾附有出典一览表。

译文凡例

- 一、本书行文原则上使用中文简体字,但在讨论古文字字体或引用《说文解字》等文献时,也使用繁体字,必要时则于首次出现时在单字后面加上括弧,注明相应的简体字。
- 二、固有名词或特殊表现等保留日文原文或日文表现方式的汉字术语等于首次出现时以“ ”标出,并视必要在其后以【 】记号用日文罗马字母标记方式标出读音及加上译注。这些标出读音的词汇中,也有一些是原著中本来就标有注音假名的。
- 三、一些较为少见的西方人名和源自西文的外来语,在其中文译名后面以括弧的形式注明原文。
- 四、对于本书中多处引用的《万叶集》等古诗,尽量保留日文原诗、原文,译文则加上括弧作为参考。其中,《万叶集》均引自杨烈的译本(湖南人民出版社,1984年),《古事记》则基本上引用邹有恒、吕元明的译本(人民文学出版社,1979年)。
- 五、参考文献以及初次出版物一览表等原则上不作翻译,即日文文献用日文,中文文献用中文,以避免读者误以为该文献是以中文出版或有中译本等,必要时也便于查找出处。
- 六、本书文字资料仍保留原著中用来与金文、篆文等对照的日文汉字,其中与中文规范字形相差过大、不易辨认的,我们以[]号注明中文字。

目 录

中文版序

凡例

译文凡例

I

汉字..... (1)

II

汉字百话..... (155)

III

汉字杂识..... (323)

 关于训诂的思维形式..... (325)

 中国的古代文字学..... (349)

 吴大澂的文字学..... (364)

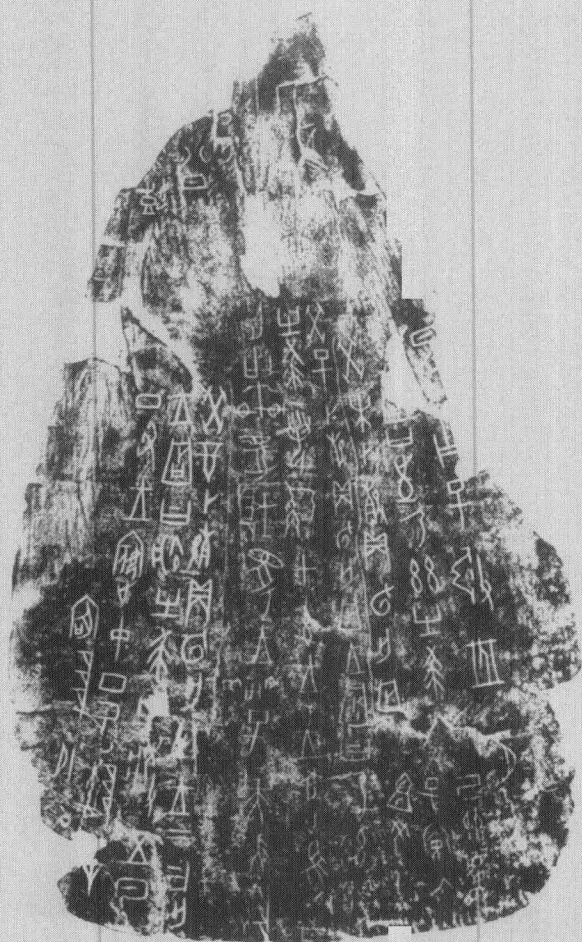
后记..... (412)

出典一览..... (418)

汉字笔画索引..... (419)

I

漢字



集

目 录

一 象形文字的原理.....	(7)
语言与文字 古代文字的命运 龙骨的文字	
卜辞的本质 象形文字的原理 古代文字的造型	
汉字的故乡	
二 神话与巫术	(25)
风声飘渺 关于圣 巫蛊之变 关于巫术	
犬的牺牲 道祖神的祭祀 边界的诅咒	
四凶放窜	
三 神圣王朝的构造	(50)
被杀戮的王 祭祀的体系 祭祀的使者	
关于客神 贤哲的政治 师的起源	
大学初始 五等之爵	
四 秩序的原理	(75)
伍子胥与范蠡 神的审判 法的秩序	
关于刑罚 伯夷典刑 南人的命运	
五 社会与生活	(99)
战争与和平 关于歌谣 乐舞的起源	
古代的医术 关于经济 商的建立	
六 人的一生.....	(126)
关于出生 文身之俗 成人与婚礼	
妇人之座 家庭的伦理 死丧之礼	
参考文献.....	(150)
后记.....	(152)

漢
字



图版目录

扉页插图 金文 毛公鼎

- 1 甲骨文 卜旬 (9)
- 2 甲骨文 获象 (14)
- 3 甲骨文 受年 (14)
- 4 人头刻辞 义友 (18)
- 5 甲骨文、图 王与钺 (19)
- 6 甲骨文 四方风神 (26)
- 7 甲骨文 云蜺 (30)
- 8 甲骨文 媚兽 (31)
- 9 金文 子媚 (33)
- 10 甲骨文 改 (35)
- 11 金文图像 莫、犬 (36)
- 12 金文 克钟(前半部分) (41)
- 13 甲骨文 往、卫 (44)
- 14 图 令彝 (48)
- 15 甲骨文 卜旬 (50)
- 16 甲骨文 帝、莫 (52)
- 17 金文 颂鼎 (56)
- 18 金文 禽簋 (58)
- 19 金文 令彝 (73)
- 20 金文 大孟鼎 (75)
- 21 金文 夫差鉴 (76)
- 22 文字 法、庆 (80)
- 23 图 成王方鼎 (82)

漢

字



漢字

24	金文	伯宪盃	.....	(88)
25	文字	岳、羌、姜	.....	(90)
26	金文	大保簋	.....	(97)
27	金文	大克鼎(后半部分)	.....	(100)
28	金文	保卣	.....	(101)
29	甲骨文	若、战争	.....	(108)
30	金文	作册般觥	.....	(110)
31	金文	秦公簋(前半部分)	.....	(113)
32	图	象鼻兕觥	.....	(119)
33	金文图像	得	.....	(119)
34	金文	遽伯鬲彝	.....	(120)
35	金文	臣辰卣	.....	(124)
36	图	方卣	.....	(128)
37	金文	旂鼎	.....	(129)
38	金文	虢钟	.....	(135)
39	金文	大祝禽鼎	.....	(139)

- 甲骨文卜旬、获象为根据其刻辞内容的暂定名称。金文为青铜器的铭文。毛公鼎、克钟等为器物名,意为毛公所制之鼎,克氏所制之钟。
- 在金文的图版中,如扉页插图或图 17、19、20、27 等文字较长的则在其上加上阿拉伯数字表示行数。
- 正文中,以上下(扉页插图 9-15)、文(图 37,4)、德(图 20,9-2)、召(图 12 右,3)、各(图 17,2-9)的形式来表示字形的所在。阿拉伯数字表示图号、行数,线以后的阿拉伯数字表示从上往下数的字数。



一 象形文字的原理

语言与文字 约翰传福音书中说“一开始就有语言。语言与神同在，语言即是神”。的确，一开始就有语言，语言即是神。然而，语言之所以是神，其实是由于人们通过语言而发现了神，利用语言而创造了神的缘故。语言在其数十万年的生活过程中所产生的最大遗产就是神话。在神话的时代，神话就是现实的根据，是维持现实秩序的原理。人们按照神话中所叙述的原理而生活，其中所有重要的活动，就是以将神话的事实作为仪礼来反复地再现这种方式来进行的。

神话就是这样始终与现实相互重合的，所以，它不存在时间的问题。“语部”（译注：日本古代以讲述、说唱神话传说、历史故事等为生的部族或个人）的人们所传承的故事、传说，并不是以讲述过去为目的，而是为了表明现在之所以如此的根据。但是，当古代王朝一建立，王的权威成了现实秩序的根据，王占据了作为现实秩序维持者的地位时，情况就改变了。即使王的权威本来就是作为神的媒介所具有的东西，但是为了树立其权威，他仍然需要一些能够作为根据的事实证明。它要求将神意或王依据神意的行为不仅仅作为语言来传承，而是以某种形式将其固定于时间中，或者固定于事物之中来加以事实化。这样，王作为现实秩序维持者的根据就形成了。

文字就是顺应这种要求而产生的，并由此形成了历史。文字位于神话与历史的连接点上。文字以神话作为背景，肩负着继承神话并使其扎根于历史世界之中的使命。因此，原始的文字乃是神的语言，其产生就是为了将与神同在的语言加以形态化、现实化。如果我们将《圣经》的话再往下接续的话，可以说

漢
字

象形文字的原理

